

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	12
Germanistik und die Zukunft II. <i>Dagmar Košťálová</i>	14
Gendergerechtes Sprechen und Schreiben: ein Didaktisierungsvorschlag <i>Vincenzo Gannuscio</i>	24
Voraussetzungen der auditiven Rezeption und ihre Applikation im Fremdsprachenunterricht am Beispiel des Einsatzes von Popliedern <i>Jana Juhásová</i>	36
Förderung der Kreativität und der Emotionalität der Schüler durch Kunstwerke im DaF-Unterricht <i>Ivica Kolečáni Lenčová</i>	44
Neue Medien im DaF-Unterricht <i>Michaela Kováčová</i>	55
Diathese deutscher be-Verben <i>Jozef Bruk</i>	71
Austriazismen in der Grammatik <i>Mária Daňová</i>	77
Lexikologische Bearbeitung der Kollokabilität der Substantive in ein- und zweisprachigen Wörterbüchern <i>Astrid Hanzlíčková</i>	81
Die Veränderungen im terminologischen Fond der Lexik des Landverkehrs <i>Barbora Honnerová</i>	97

Interpretationsvielfalt des Terminus „Kollokation“ in der Linguistik <i>Anita Kázmérová</i>	102
Germanismen in den slawischen Sprachen im Bereich des Bauwesens <i>Ondrej Kúkol'</i>	114
Frames und Scripts als Formen der Wissensrepräsentation in Witzen <i>Jarmila Kušnieriková</i>	138
Zu einigen Aspekten der syntaktischen Korrelate im Deutschen und Slowakischen <i>Jana Lauková</i>	145
Audiovisuelle Übersetzung im Unterricht der deutschen und slowakischen Hochschulen und Universitäten – ein Vergleich <i>Jana Miškovská</i>	152
Eponyme als Bestandteil der fachspezifischen Lexik der Naturwissenschaften <i>Eva Schwarzová</i>	162
Was macht einen Dolmetscher zum richtigen Dolmetscher? <i>Tomáš Sovinec</i>	170
Vergleich des funktionalistischen und linguistischen Prinzips der Übersetzung in Theorie und Praxis <i>Martin Surmánek</i>	180
Print-Medien als sprachpolitische Akteure im deutschsprachigen Teil der Schweiz <i>Jana Štefaňáková</i>	183
Typologie eines didaktisch orientierten Fachtextes am Beispiel der Kategorie <i>genus verbi</i> <i>Zuzana Tuhárska</i>	193
Wie uns Kunstwerke ansprechen – Verbindungen zwischen R. M. Rilke und T. W. Adorno <i>Peter Brezňan</i>	200

Zur Funktion des literarischen Raumes in der zeitgenössischen Literatur und Literaturwissenschaft <i>Eva Höhn</i>	205
Überlegungen zu den Funktionen von literarischen Titeln. Am Beispiel von Peter Stamms <i>Agnes</i> <i>Ján Jambor</i>	209
Volksmärchen versus Kunstmärchen. Adaptation der Märchenmotive in Ludwig Tiecks <i>Der blonde Eckbert</i> <i>Edita Jurčáková</i>	214
Aus der Sicht des Eindringlings. Die Slowakei in deutschen Kriegsromanen <i>Eudovít Petraško</i>	219
Zukunft ohne Gedächtnis? Zur Rolle der literarischen Erinnerung im ostmitteleuropäischen Gedächtnis. Am Beispiel der ostdeutschen und slowakischen Erinnerungstexte nach 1989 <i>Nadežda Zemaníková</i>	224
Autorenverzeichnis	234